



Montserrat Franquesa

Visat núm. 9
(abril 2010)

Montserrat Franquesa Gòdia és llicenciada en filologia clàssica i en filologia germànica i doctora en traducció amb una tesi sobre la Fundació Bernat Metge, la col·lecció de traduccions catalanes dels clàssics grecs i llatins.

Cursà la llicenciatura de filologia clàssica a la Universitat de Barcelona, on assistí a les classes de grec modern d'Eudald Solà, qui despertà el seu interès per aquesta llengua. Acabada la carrera de clàssiques, aprofundí en el coneixement de la llengua grega en els cursos d'estiu de la Universitat Aristotèlica de Salònica. A la Universitat de Giessen (Alemanya) finalitzà els estudis de germanística.

La seva primera traducció del grec modern, *L'amor va arribar un dia tard*, de Lili Zografou (2000), va merèixer un dels premis de l'Associació de Traductors Grecs, lliurats a l'Ajuntament d'Atenes, l'any 2002. Fins ara ha versionat, juntament amb Joaquim Gestí, autores com Litsa Psarafi (2001), Dora Iannakopoulou (2003), Soti Triantafillou o Maria Skiadaresi (2004), escriptors actuals com ara Thanassis Valtinós, Andreas Staikos (2005), els clàssics *Contes* de Geòrgios Viziinos (2006) o la novel·la negra de Petros Màrkaris. De l'alemany ha vessat al català obres de gèneres i d'autors diversos, des de Sebastian Haffner (2004) fins a Joseph Roth (2020). És coautora de la versió catalana del *Diccionari de mitologia grega i romana* de Pierre Grimal (2008), llibre de referència que normalitza més de tres mil noms propis en català.

Professora a la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona, ha estat membre de diversos jurats de premis a la traducció, com el Premi Vidal Alcover de Tarragona i el Premi Ciutat de Barcelona. El 2019 ha estat seleccionada per la [Fira del Llibre de Frankfurt](#) per participar en el primer programa internacional per a traductors literaris.